

N SERIES

ATYPICAL

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Robia Rashid

FOLGE 2.06

"In the Dragon's Lair"

Um sich auf das College vorzubereiten, schläft Sam bei Zahid. Sams 700-Dollar-Verlust bringt Doug und Elsa mit Arlos Eltern, ehemaligen Freunden, wieder zusammen.

GESCHRIEBEN VON:

Robia Rashid | Bob Smiley

UNTER DER REGIE VON:

Silver Tree

ÜBERTRAGUNG:

7.9.2018

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Jeremiah Birkett	...	Officer Timms
Fivel Stewart	...	Izzie
Graham Phillips	...	Nate
Mina Badie	...	Holly
West Liang	...	Theo
Sanjay Chandani	...	Jay
Rashmi Rustagi	...	Padma

1

00:00:06,423 --> 00:00:07,841
Wie geht das denn?

2

00:00:07,924 --> 00:00:10,427
Ich hab sie vorher noch nie gesehen.

3

00:00:11,428 --> 00:00:16,182
Uns war egal, ob Junge oder Mädchen,
aber jetzt freue ich mich auf den Jungen.

4

00:00:16,266 --> 00:00:19,019
-Sie können beste Freunde sein.
-Toll.

5

00:00:19,102 --> 00:00:22,313
-Begrüß deinen besten Freund.
-Ja. Hier. Schlag ein.

6

00:00:22,397 --> 00:00:24,065
Sie geben sich fünf.

7

00:00:26,317 --> 00:00:29,320
Wir sollten Familiencamping machen.

8

00:00:29,404 --> 00:00:32,907
Ich wollte schon immer Familiencamping
mit Freunden machen.

9

00:00:32,991 --> 00:00:36,036
Wir können in einem Ofen
Gourmet-Gerichte kochen.

10

00:00:36,119 --> 00:00:39,581
-Ja, tolle Idee.
-Das klingt nach so viel Arbeit.

11

00:00:39,664 --> 00:00:42,083
Was ist mit Hotels? Hotels sind toll.

12

00:00:42,167 --> 00:00:44,502
-Baby Sam wird Camping lieben.
-Moment.

13

00:00:45,587 --> 00:00:47,630
-Ihr habt einen Namen?
-Samuel.

14

00:00:48,673 --> 00:00:50,717
Er wird nach Elsas Dad benannt.

15

00:00:51,301 --> 00:00:53,845
-Sollen wir unseren verraten?
-Ja.

16

00:00:53,928 --> 00:00:54,929
Ok.

17

00:00:56,347 --> 00:01:00,101
-Sein Name wird...
-Arlo.

18

00:01:01,644 --> 00:01:03,980
-Arlo...
-Arlo!

19

00:01:04,064 --> 00:01:06,149
-Arlo ist so ein Drecksack!
-Casey.

20

00:01:06,232 --> 00:01:08,526
-Sie hat recht. Er ist einer.
-Ja.

21

00:01:08,610 --> 00:01:11,613
Egal. Solche Worte benutzen wir nicht.

22

00:01:11,696 --> 00:01:15,200
-Es ist befreiend. Drecksack.
-Wir müssen Ruhe bewahren.

23

00:01:15,283 --> 00:01:19,454
Ich gehe ganz ruhig zu ihm
und zieh ihm die Schaufel über.

24

00:01:19,537 --> 00:01:21,956
Es ist schwer,
raus in die Welt zu gehen.

25

00:01:22,040 --> 00:01:24,918
So viel steht fest.
Einer muss ihn umbringen.

26

00:01:25,001 --> 00:01:27,378
Deine Witze helfen uns nicht weiter.

27

00:01:27,462 --> 00:01:28,880
Ruhe, bitte!

28

00:01:29,130 --> 00:01:30,924
Darum braucht man die Familie.

29

00:01:31,424 --> 00:01:33,510
Ich will ihre ersten Laute hören.

30

00:01:34,219 --> 00:01:36,763
Ich brüte dich gleich aus.

31

00:01:36,846 --> 00:01:40,058
-Nein. Du brütest mich nicht...
-Doch.

32

00:01:40,141 --> 00:01:43,853
Nicht. Hör auf damit. Ich bin kein Ei.

33

00:01:47,232 --> 00:01:49,192
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

34

00:01:57,617 --> 00:01:58,701
Hi, Paige.

35

00:02:01,913 --> 00:02:02,914
Samuel.

36

00:02:05,542 --> 00:02:08,086
Wie geht's dem Finger?
Den du verloren hast.

37

00:02:08,169 --> 00:02:09,754
Ich weiß, welcher.

38

00:02:10,505 --> 00:02:12,215
Und es geht ihm gut. Danke.

39

00:02:13,925 --> 00:02:15,802
Es bleibt eine Narbe, aber...

40

00:02:16,177 --> 00:02:19,472
...die gehören
bei einflussreichen Frauen dazu.

41

00:02:20,849 --> 00:02:21,766
Ok.

42

00:02:22,142 --> 00:02:26,271
Ich wollte mich entschuldigen.
Die Lügen tun mir leid.

43

00:02:26,354 --> 00:02:29,732
Ich habe nicht wirklich viel Sex
mit anderen.

44

00:02:29,816 --> 00:02:32,110
Ich habe gar keinen Sex mit anderen.

45

00:02:32,819 --> 00:02:33,778
Ich weiß.

46

00:02:34,195 --> 00:02:38,366
Ich recherchierte im Netz,
aber gut, dass du Tacheles redest.

47

00:02:38,449 --> 00:02:40,076
Beleidigung oder Redewendung?

48

00:02:41,369 --> 00:02:42,453
Redewendung.

49

00:02:43,413 --> 00:02:44,622
Kommt auf die Liste.

50

00:02:48,459 --> 00:02:50,378
Das ist für dein Handy.

51

00:02:50,920 --> 00:02:54,257
Das hilft vielleicht beim Tippen
mit bandagiertem Finger.

52

00:02:58,136 --> 00:02:59,179
Ein Eingabestift.

53

00:03:00,471 --> 00:03:01,931
Verdammt, Sam.

54

00:03:02,015 --> 00:03:05,059
Diesmal wollte ich wirklich sauer bleiben.

55

00:03:05,852 --> 00:03:06,895
Na schön.

56

00:03:07,395 --> 00:03:09,397
Ich nehme das an und vergebe dir.

57

00:03:09,480 --> 00:03:12,525
-Ok. Gut.
-Ich muss dich um einen Gefallen bitten.

58

00:03:12,609 --> 00:03:15,195
Du weißt es vielleicht.
Ich bin mondsüchtig.

59

00:03:15,278 --> 00:03:16,779
-Wusste ich nicht.
-Ja.

60

00:03:16,863 --> 00:03:19,532
Meine Mom meint,
ich hab so viel Energie,

61

00:03:19,616 --> 00:03:22,035

ich brauche selbst
im Schlaf Bewegung.

62

00:03:22,118 --> 00:03:25,622
Einmal hab ich
im Schlaf beide Bäder geputzt.

63

00:03:26,206 --> 00:03:28,666
Die Pyjama-Abschlussparty ist also heikel.

64

00:03:29,834 --> 00:03:33,338
Die Abschlussklasse übernachtet
nach der Zeugnisvergabe hier.

65

00:03:33,421 --> 00:03:38,301
Jemand muss über meinen Schlaf wachen,
damit ich nicht schlafwandle.

66

00:03:40,011 --> 00:03:42,305
Ich soll woanders übernachten?

67

00:03:42,388 --> 00:03:43,598
Ja.

68

00:03:44,182 --> 00:03:46,142
-Du hast Nein gesagt?
-Klar.

69

00:03:46,226 --> 00:03:49,938
Es ist eine Pyjamaparty mit 100 Mädchen,
die alle Sex wollen.

70

00:03:50,021 --> 00:03:52,690
Davon stand nichts im Flyer.

71

00:03:52,774 --> 00:03:55,860
Es geht so oder so nicht,
ich schlafe nur

72

00:03:55,944 --> 00:03:58,571
zusammengerollt wie Burritos
in meinem Bett.

73

00:03:58,655 --> 00:04:00,907
Ich verstehe, Häschen mag die Grube,

74

00:04:00,990 --> 00:04:05,828
das Mäuschen das Loch, der Popel die Nase,
aber irgendwann geht es auf die Uni.

75

00:04:05,912 --> 00:04:08,456
Da bist du 1.000 Nächte nicht zu Hause.

76

00:04:09,207 --> 00:04:10,875
Du hast falsch gerechnet.

77

00:04:11,709 --> 00:04:16,130
Es wären nicht 1.000 Nächte,
es wären etwa 180 Tage pro Jahr, also...

78

00:04:16,214 --> 00:04:17,423
...720 Tage.

79

00:04:17,507 --> 00:04:21,135
Ok. Ich will nur sagen,
dass es eine gute Übung wäre.

80

00:04:21,219 --> 00:04:24,138
-So was wie ein Übungsausflug?
-Ja.

81

00:04:24,222 --> 00:04:27,517
Übernachte bei mir.
Meine Mitbewohner sind klasse.

82

00:04:27,600 --> 00:04:30,937
Wird es dir zu viel,
fahre ich dich heim. Kein Problem.

83

00:04:31,854 --> 00:04:34,524
-Warum wechselst du die Schuhe?
-Kackschuhe.

84

00:04:34,607 --> 00:04:38,736
So erkennt mich auf dem Klo

keiner an den Schuhen.

85

00:04:38,820 --> 00:04:42,740

-Sie sehen aus wie Bobs.

-Genau. Immer auf Zack.

86

00:04:42,824 --> 00:04:43,866

Bis dann.

87

00:04:48,913 --> 00:04:49,872

Meine Güte.

88

00:04:50,623 --> 00:04:54,502

Die ist so alt,

bin überrascht, dass sie noch ganz ist.

89

00:04:54,627 --> 00:04:58,464

Du musst nicht hier draußen schlafen.

Es zieht doch.

90

00:04:58,756 --> 00:05:00,550

Ich schlafe auf der Couch.

91

00:05:00,633 --> 00:05:03,428

Schon gut. Es ist so schön geräumig.

92

00:05:03,511 --> 00:05:05,263

Wenn das so ist...

93

00:05:06,806 --> 00:05:08,016

...Wohlfühlpaket.

94

00:05:09,142 --> 00:05:12,520

Decken, da die,

die du genommen hast, kratzen.

95

00:05:14,439 --> 00:05:17,525

Heizlüfter zum Aufwärmen

und gegen Geräusche.

96

00:05:19,193 --> 00:05:22,322

Augenmaske,

falls es morgens zu hell ist...

97

00:05:22,405 --> 00:05:24,907
...und Nachtlicht, falls es zu dunkel ist.

98

00:05:25,491 --> 00:05:27,952
Ich bin erwachsen. Das brauche ich nicht.

99

00:05:28,036 --> 00:05:30,747
Ok. Alles klar.

100

00:05:33,291 --> 00:05:36,377
Ich telefonierte gerade mit Holly Sykes.

101

00:05:36,461 --> 00:05:40,256
Ich gehe zu ihnen und spreche
über den Vorfall mit Arlo.

102

00:05:40,340 --> 00:05:41,549
Warum du?

103

00:05:41,883 --> 00:05:43,426
-Was?
-Warum du?

104

00:05:43,509 --> 00:05:46,679
Ich kann für Sam sprechen.
Hab ich zuletzt gezeigt.

105

00:05:46,763 --> 00:05:48,806
Ok, dann...

106

00:05:48,890 --> 00:05:50,350
Willst du das tun?

107

00:05:50,433 --> 00:05:51,893
Es ist sinnvoller.

108

00:05:51,976 --> 00:05:55,980
Theo und ich sind Kumpel, du und Holly
habt seit 10 Jahren kaum Kontakt.

109
00:05:56,064 --> 00:05:57,398
Seit zwölfteinhalb.

110
00:05:58,191 --> 00:05:59,025
Genau.

111
00:05:59,108 --> 00:06:01,652
Wir gehen beide, sind beide seine Eltern.

112
00:06:02,820 --> 00:06:03,696
Na schön.

113
00:06:04,655 --> 00:06:05,615
Ok.

114
00:06:06,407 --> 00:06:09,327
Ich lasse das Nachtlicht da.
Für den Fall.

115
00:06:09,410 --> 00:06:12,497
Ich konnte nur Schlumpfine finden.

116
00:06:22,090 --> 00:06:24,926
EVAN TUBA - WOLLEN WIR REDEN?
ERREICHBAR? SORRY.

117
00:06:25,009 --> 00:06:28,638
Pinguin-Küken sind in den ersten
Lebenswochen am anfälligsten.

118
00:06:31,224 --> 00:06:32,892
-Hey.
-Hi.

119
00:06:32,975 --> 00:06:35,186
Ihr Federkleid ist noch nicht da.

120
00:06:35,269 --> 00:06:37,313
Sie sind also nur Plusterbündel.

121
00:06:42,735 --> 00:06:44,487

Er ist so ein Idiot.

122

00:06:44,946 --> 00:06:47,365
Er brüllte rum und warf mit Dingen.

123

00:06:47,907 --> 00:06:49,283
Ich sagte: "Mann, geh!"

124

00:06:50,743 --> 00:06:53,663
Aber egal.
Der Arsch macht mir keine Angst.

125

00:06:54,580 --> 00:06:56,999
-Was ist mit den Kleinen?
-Sind bei Oma.

126

00:06:57,083 --> 00:07:00,711
-Aber sie hat kaum Platz...
-Übernachte hier.

127

00:07:00,795 --> 00:07:02,463
Ok. Danke.

128

00:07:05,341 --> 00:07:07,051
Sam, das ist Izzie.

129

00:07:07,135 --> 00:07:09,595
-Izzie, Sam.
-Keine Zeit. Hab zu tun.

130

00:07:11,806 --> 00:07:13,433
Er scheint dich zu mögen.

131

00:07:16,602 --> 00:07:17,645
Was machst du?

132

00:07:18,229 --> 00:07:20,773
-Packen.
-Warum? Du bist ein Stubenhocker.

133

00:07:20,857 --> 00:07:23,609
Ich übernachte bei Zahid,

um es zu lernen.

134

00:07:23,693 --> 00:07:27,697
Für die Pyjama-Abschlussparty,
für die Uni und Sex.

135

00:07:28,281 --> 00:07:31,159
Das klingt ja
nach einer vernünftigen Idee.

136

00:07:31,242 --> 00:07:32,368
Fand ich auch.

137

00:07:32,743 --> 00:07:34,370
Ich glaube, ich habe alles.

138

00:07:34,871 --> 00:07:37,665
-Edison?
-Nein. Lass die Kröte hier.

139

00:07:37,748 --> 00:07:38,791
-Schildkröte.
-Schildkröte.

140

00:07:38,875 --> 00:07:39,792
Streber.

141

00:07:41,043 --> 00:07:41,878
Aber...

142

00:07:43,087 --> 00:07:44,630
...ich brauche Edison.

143

00:07:44,964 --> 00:07:48,134
Was, wenn ich nicht schlafen kann
ohne seine Geräusche

144

00:07:48,217 --> 00:07:51,262
oder den Geruch seines Futters
aus seinem Terrarium?

145

00:07:51,512 --> 00:07:53,723

Vielleicht gehe ich lieber nicht.

146

00:07:54,307 --> 00:07:56,350

-Sam...

-Lass doch Edison hier.

147

00:07:56,434 --> 00:07:59,187

Er fühlt sich hier wohl.

Pack etwas Futter ein.

148

00:07:59,270 --> 00:08:02,190

Wenn du ihn vermisst oder nervös wirst,
riech dran.

149

00:08:03,357 --> 00:08:07,904

Von allen Sinnen regt der Geruchssinn
das Gedächtnis am besten an.

150

00:08:08,279 --> 00:08:09,739

Keine schlechte Idee.

151

00:08:10,531 --> 00:08:12,700

-Du bist Izzie?

-Ja.

152

00:08:15,953 --> 00:08:17,580

Das ist alles.

153

00:08:18,331 --> 00:08:21,792

-Kommst du ohne mich klar?

-Ja, ich bekomme das hin.

154

00:08:26,339 --> 00:08:27,465

Tschüs.

155

00:08:29,509 --> 00:08:33,012

-Schön, dass du Sam magst.

-Warum auch nicht? Er ist cool.

156

00:08:33,721 --> 00:08:34,847

Dein Zimmer?

157

00:08:39,227 --> 00:08:41,729
Ob sie renoviert haben?

158
00:08:42,355 --> 00:08:45,107
Theo sagte,
sie hätten das große Bad ausgebaut.

159
00:08:46,025 --> 00:08:47,109
Schön.

160
00:08:48,611 --> 00:08:50,571
Tu mir einen Gefallen und...

161
00:08:51,322 --> 00:08:54,116
...sprich nicht an, was auch immer war.

162
00:08:54,200 --> 00:08:55,910
Was auch immer war?

163
00:08:56,536 --> 00:08:58,037
Du weißt genau, was war.

164
00:08:58,829 --> 00:09:01,457
Sie haben uns mal nicht eingeladen, oder?

165
00:09:01,541 --> 00:09:02,583
Nein.

166
00:09:03,668 --> 00:09:05,378
Unfassbar, du weißt es nicht.

167
00:09:05,461 --> 00:09:09,257
Sie klauten meine Idee
vom Familiencamping,

168
00:09:09,340 --> 00:09:11,092
und wir durften nicht mit.

169
00:09:11,175 --> 00:09:12,927
Wir campen doch zusammen.

170

00:09:13,010 --> 00:09:15,846
Ja, aber als es mit Sam
zu schwierig wurde,

171

00:09:15,930 --> 00:09:18,933
luden sie uns nicht mehr ein,
aber dafür andere.

172

00:09:19,016 --> 00:09:21,894
Er hat es gehasst.
Wir hätten es eh gelassen.

173

00:09:21,978 --> 00:09:25,565
Darum geht's nicht.
Es hätte unsere Entscheidung sein müssen.

174

00:09:27,525 --> 00:09:28,609
Kein Grund...

175

00:09:30,027 --> 00:09:31,862
...den Kontakt abubrechen.

176

00:09:32,738 --> 00:09:35,074
Damals fandest du es richtig.

177

00:09:35,157 --> 00:09:36,325
Nein.

178

00:09:37,368 --> 00:09:39,787
Ich überließ die Entscheidungen nur dir.

179

00:09:41,247 --> 00:09:44,542
Pinguin-Küken brauchen aufmerksame Eltern
zum Überleben.

180

00:09:44,625 --> 00:09:46,043
In einigen Spezies

181

00:09:46,127 --> 00:09:48,879
bilden Jungtiere auch sogenannte Crèches.

182

00:09:48,963 --> 00:09:51,173

Samantha, das ist mein Schloss.

183

00:09:51,757 --> 00:09:54,760

So schützen sie sich
vor Feinden und den Elementen.

184

00:09:54,844 --> 00:09:57,888

-Crèches sind was Tolles.
-Sam, meine Mitbewohner.

185

00:09:57,972 --> 00:09:59,140

Seine Eltern.

186

00:09:59,223 --> 00:10:01,851

Aber wir leben zusammen, also...

187

00:10:01,934 --> 00:10:04,145

Unser eigener Sohn nutzt uns aus.

188

00:10:04,228 --> 00:10:05,396

Autsch, Lady.

189

00:10:05,479 --> 00:10:08,482

-Sag Umi, oder zahl Miete.
-Ich hole das Essen, Umi.

190

00:10:09,358 --> 00:10:11,360

Sam, schön, dass du hier bist.

191

00:10:11,444 --> 00:10:13,446

-Ja.
-Er erzählt ständig von dir.

192

00:10:13,529 --> 00:10:15,364

Du tust ihm sehr gut.

193

00:10:15,448 --> 00:10:19,493

Seit er dich kennt,
ist er netter, umsichtiger.

194

00:10:19,577 --> 00:10:24,040

Eigentlich hilft Zahid mir.

Ich kenne keinen schlaueren Menschen.

195

00:10:24,123 --> 00:10:26,417

-Schlau?

-Ein Schlaumeier vielleicht.

196

00:10:26,500 --> 00:10:30,713

Er hat sicher Potenzial,
aber er ist nie zielorientiert.

197

00:10:30,796 --> 00:10:33,424

Wenn es um Mädchen geht schon,
und zwar sehr.

198

00:10:34,008 --> 00:10:36,677

Egal, was er tut,
kommt ein heißes Mädels rein,

199

00:10:36,761 --> 00:10:39,972

-lässt er alles stehen und liegen...
-Ok, essen wir.

200

00:10:40,056 --> 00:10:44,560

Ich hoffe, es war ok, deine Mom
nach deinem Lieblingsessen zu fragen.

201

00:10:45,519 --> 00:10:47,605

-Das ist aber heiß.

-Butternudeln?

202

00:10:47,688 --> 00:10:52,985

-Wir freuen uns so, dass du hier schläfst.
-Beeindruckend, dass du für die Uni übst.

203

00:10:53,277 --> 00:10:56,322

-Schade, dass Zahid nicht hinwollte.
-Themawechsel.

204

00:10:56,781 --> 00:10:59,575

-Schmecken sie?
-Die zweitbesten bisher.

205

00:10:59,659 --> 00:11:00,868

Danke.

206

00:11:03,954 --> 00:11:05,331
-Familie Gardner.
-Hey.

207

00:11:05,414 --> 00:11:06,916
Kommt doch rein.

208

00:11:06,999 --> 00:11:09,001
-Schön, euch...
-Dito.

209

00:11:09,085 --> 00:11:10,169
-Hi.
-Hi.

210

00:11:12,713 --> 00:11:17,259
Will jemand was trinken?
Weißwein... dunkles Bier.

211

00:11:17,343 --> 00:11:19,178
-Ja.
-Ich weiß es noch.

212

00:11:20,304 --> 00:11:22,765
-Bitte. Kommt rein, setzt euch.
-Ja.

213

00:11:24,308 --> 00:11:25,893
Neuer Kamin, was?

214

00:11:25,976 --> 00:11:27,520
Nur die Verkleidung.

215

00:11:27,603 --> 00:11:28,604
Hübsch.

216

00:11:29,980 --> 00:11:30,898
Ok.

217

00:11:35,569 --> 00:11:41,742

-Zunächst... wollen wir uns entschuldigen.
-Es tut uns... so leid, und es ist uns...

218

00:11:41,826 --> 00:11:46,288
...so unangenehm und peinlich,
wie Arlo sich aufgeführt hat.

219

00:11:47,206 --> 00:11:48,874
Hier ist ein Scheck für Sam.

220

00:11:49,834 --> 00:11:52,336
Wir haben ihm ein neues Handy besorgt.

221

00:11:52,920 --> 00:11:53,754
Wow.

222

00:11:54,338 --> 00:11:56,215
Das war nicht nötig.

223

00:11:56,382 --> 00:11:59,844
Sam ersetzte das Display
bei Techtropolis kostenfrei.

224

00:11:59,927 --> 00:12:03,264
-Behaltet es. Wirklich.
-Wir fühlen uns... furchtbar.

225

00:12:03,931 --> 00:12:07,768
Ihr wisst ja, dass...
Arlo immer verhaltensauffällig war,

226

00:12:07,852 --> 00:12:09,645
schon seit der Kindheit.

227

00:12:10,146 --> 00:12:15,443
Wir schickten ihn vor ein paar Jahren
zum Psychologen, aber es half nicht.

228

00:12:15,526 --> 00:12:17,820
Er ist verwöhnt. Daran liegt es.

229

00:12:23,159 --> 00:12:25,161

Ich sage es einfach gerade raus:

230

00:12:25,536 --> 00:12:26,787
Wir vermissen euch.

231

00:12:27,246 --> 00:12:31,208
Dass wir nicht befreundet sind,
ist doch dumm.

232

00:12:33,419 --> 00:12:36,839
Das war so dumm,
dass er nicht wagte, davon zu erzählen.

233

00:12:36,922 --> 00:12:39,258
Er tastete nach dem Lichtschalter,

234

00:12:39,341 --> 00:12:42,052
als eine grausige Tatze mit Klauen

235

00:12:42,136 --> 00:12:45,514
-leicht über seine Hand strich..."
-Ok, hör auf.

236

00:12:45,806 --> 00:12:50,311
-Es geht nicht mehr. Nein, weiter.
-Nein, ich höre auf. Es ist zu gruselig.

237

00:12:52,521 --> 00:12:56,275
Danke für die alberne Höhle
und für die Horrorlesung,

238

00:12:56,358 --> 00:12:58,152
um mich abzulenken.

239

00:12:58,235 --> 00:12:59,153
Gern.

240

00:12:59,820 --> 00:13:02,156
Wir können hier ewig drin bleiben.

241

00:13:02,239 --> 00:13:05,159
In Dosen pinkeln,

an der Fernuni studieren.

242

00:13:05,242 --> 00:13:06,160

-Wir...

-Ja?

243

00:13:06,243 --> 00:13:09,455

...können hier alt werden...

Katzen anschaffen.

244

00:13:10,623 --> 00:13:12,625

-Newton?

-Ja.

245

00:13:12,708 --> 00:13:14,710

Das mag lahm klingen, aber...

246

00:13:16,629 --> 00:13:18,798

Du bist mein neuer Lieblingsmensch.

247

00:13:20,716 --> 00:13:21,592

Echt?

248

00:13:22,593 --> 00:13:23,719

Ja.

249

00:13:24,386 --> 00:13:27,848

Ist das tragisch,
da wir uns erst kurz kennen?

250

00:13:28,432 --> 00:13:29,266

Nein.

251

00:13:30,684 --> 00:13:32,478

Du bist auch meiner.

252

00:13:34,104 --> 00:13:36,482

Sag's nicht Sharice, sie bringt dich um.

253

00:13:37,316 --> 00:13:38,234

Ok.

254

00:13:42,029 --> 00:13:45,991
Willkommen in der Drachenhöhle.
Hab mich um Schallschutz bemüht.

255

00:13:46,116 --> 00:13:49,495
Die Decke auf der Matratze
soll Geräusche verhindern.

256

00:13:49,578 --> 00:13:52,498
Der Duftspender
meiner Mitbewohnerin...

257

00:13:52,581 --> 00:13:54,208
-Deiner Mom?
-Mitbewohnerin...

258

00:13:54,291 --> 00:13:57,336
...sorgt für angenehmen Duft,
Eukalyptus-Fan, oder?

259

00:13:58,212 --> 00:13:59,547
Wie Koalas. Ja.

260

00:13:59,630 --> 00:14:02,132
Ja. Zu guter Letzt: die Beleuchtung.

261

00:14:04,718 --> 00:14:05,928
Stimmungsvoll.

262

00:14:06,011 --> 00:14:10,391
Meine Mitbewohner verkauften
meine Lavalampe, das muss ausreichen.

263

00:15:14,747 --> 00:15:17,374
Wow, das sind aber viele Pokale.

264

00:15:17,458 --> 00:15:21,211
Ja, es ist albern, sie aufzustellen,
aber Arlo ist stolz drauf.

265

00:15:21,295 --> 00:15:23,672
-Also...

-Klar.

266

00:15:26,216 --> 00:15:29,178
Macht Sam einen Sport oder...

267

00:15:29,261 --> 00:15:32,598
Nein, er steht eher auf Kunst und Bio.

268

00:15:32,681 --> 00:15:33,891
Ein Denksportler.

269

00:15:33,974 --> 00:15:35,851
Ja.

270

00:15:36,143 --> 00:15:38,729
Heute schläft er
zum ersten Mal woanders.

271

00:15:38,812 --> 00:15:40,731
Es ist etwas...

272

00:15:40,814 --> 00:15:43,734
...spät, aber wir sind so stolz auf ihn.

273

00:15:46,111 --> 00:15:49,698
Wie ich sehe, geht ihr noch zelten.

274

00:15:52,826 --> 00:15:54,036
Das war das Letzte.

275

00:15:55,204 --> 00:15:56,038
Was?

276

00:15:56,121 --> 00:15:58,958
Wir hätten euch weiter einladen müssen.

277

00:15:59,041 --> 00:16:04,046
Ich hab es ewig bereut
und wusste nicht, wie...

278

00:16:05,130 --> 00:16:07,132

Irgendwann war es zu spät...

279

00:16:09,885 --> 00:16:11,428
Egal, es tut mir leid.

280

00:16:13,681 --> 00:16:14,723
Schon ok.

281

00:16:15,057 --> 00:16:15,933
Ja?

282

00:16:16,684 --> 00:16:17,518
Ja.

283

00:16:20,187 --> 00:16:21,897
-Sie kommen wohl klar.
-Ja.

284

00:16:21,981 --> 00:16:24,233
Das ging schon zu lange so.

285

00:16:24,316 --> 00:16:28,320
Wen interessiert ein alberner Ausflug,
der vor zehn Jahren stattfand?

286

00:16:28,404 --> 00:16:30,489
Genau, und um ehrlich zu sein,

287

00:16:30,572 --> 00:16:34,118
ist es verständlich,
dass Holly und die Kinder Sam mieden.

288

00:16:34,201 --> 00:16:36,328
Damals war er wirklich komisch.

289

00:16:37,746 --> 00:16:38,580
Was?

290

00:16:39,248 --> 00:16:42,376
Immer am Schreien,
eine Szene nach der anderen.

291
00:16:42,459 --> 00:16:44,003
Er war schwierig.

292
00:16:44,962 --> 00:16:47,589
Egal. Schwamm drüber.
Noch einen Drink?

293
00:17:00,811 --> 00:17:04,023
Hab ich das angelassen. Sorry, Sammy.

294
00:17:06,150 --> 00:17:07,234
Sam?

295
00:17:13,782 --> 00:17:15,993
POLIZEI

296
00:17:16,160 --> 00:17:17,161
Hey.

297
00:17:17,244 --> 00:17:21,081
Wird ein Jungtier von der Crèche getrennt,
kann es erfrieren

298
00:17:21,165 --> 00:17:23,625
oder von Raubtieren gefressen werden.

299
00:17:23,709 --> 00:17:24,668
Hey!

300
00:17:26,086 --> 00:17:27,379
Was hast du vor?

301
00:17:27,463 --> 00:17:29,089
Zügel, Kaiser, Esel...

302
00:17:29,173 --> 00:17:32,551
-Besoffen oder unter Drogen?
-Adélie, Zügel, Kaiser, Esel.

303
00:17:32,634 --> 00:17:36,889
-Adélie, Zügel, Kaiser, Esel.

-Hey, ich rede mir dir.

304

00:17:36,972 --> 00:17:39,850

-Adélie, Zügel, Kaiser...

-Bist du auf Speed?

305

00:17:39,933 --> 00:17:42,019

Oder andere Pinguine entführen es.

306

00:17:42,102 --> 00:17:43,270

Stehen bleiben.

307

00:17:44,188 --> 00:17:47,024

-Sam.

-Hey!

308

00:17:47,107 --> 00:17:49,526

-Schon gut, er ist Autist.

-Zurück!

309

00:17:49,610 --> 00:17:51,945

-Sie verstehen nicht...

-Auf den Boden.

310

00:17:52,029 --> 00:17:52,988

Auf den Boden!

311

00:17:54,740 --> 00:17:56,492

Die Welt ist beängstigend.

312

00:18:01,371 --> 00:18:02,206

Ja.

313

00:18:04,833 --> 00:18:05,876

Pennywise.

314

00:18:05,959 --> 00:18:08,670

Nein. Ich hatte Nate eine SMS geschickt.

315

00:18:08,754 --> 00:18:10,881

-Nein.

-Ich weiß. Sorry.

316

00:18:10,964 --> 00:18:13,967
-Er ruiniert den Mädelsabend.
-Wir reagieren nicht.

317

00:18:16,011 --> 00:18:18,347
Wir sind nicht da.

318

00:18:18,430 --> 00:18:19,890
Macht auf.

319

00:18:21,350 --> 00:18:24,686
Er wird sich über die Höhle lustig machen.

320

00:18:24,937 --> 00:18:27,147
Jungs ruinieren alles.

321

00:18:28,107 --> 00:18:29,358
Ok, was jetzt?

322

00:18:29,900 --> 00:18:32,319
-Bitten wir ihn rein.
-Schauen wir Filme.

323

00:18:32,903 --> 00:18:34,571
-Du wirst einschlafen.
-Nein.

324

00:18:38,408 --> 00:18:39,451
Ist jedes Mal so.

325

00:18:41,537 --> 00:18:44,331
Wie läuft es mit deinem Freund?

326

00:18:44,915 --> 00:18:46,375
Deinem Freund?

327

00:18:46,834 --> 00:18:48,377
Du weißt, wie er heißt.

328

00:18:48,961 --> 00:18:51,463

Sorry. Wie läuft es mit Evan?

329

00:18:51,547 --> 00:18:53,799
Wieso sagst du den Namen so komisch?

330

00:18:55,259 --> 00:18:58,762
Vermutlich, da ich ihm nicht traue
und dich beschützen will.

331

00:18:59,555 --> 00:19:02,224
Das ist nett und nicht nötig.

332

00:19:02,516 --> 00:19:05,060
-Und irgendwie sexistisch.
-Danke.

333

00:19:06,812 --> 00:19:10,232
Aber ja. Ich weiß nicht.
Gerade ist es komisch.

334

00:19:12,401 --> 00:19:14,945
Wir sind für dich da, wenn was ist.

335

00:19:15,779 --> 00:19:17,447
Oder ich zumindest.

336

00:19:17,531 --> 00:19:20,075
Bei der hier ist um 21:30 Uhr Schluss.

337

00:19:22,327 --> 00:19:24,037
Ihr seid klasse.

338

00:19:25,122 --> 00:19:27,457
Danke für deine Hilfe am Anfang.

339

00:19:30,878 --> 00:19:32,462
Was tust du...

340

00:19:32,546 --> 00:19:35,340
-Was soll das?
-Zwischen uns ist was.

341
00:19:35,424 --> 00:19:37,509
Freundschaft. Du bist ihr Freund.

342
00:19:37,593 --> 00:19:40,429
Das ist schon etwas verwirrend.

343
00:19:40,512 --> 00:19:44,558
Dann entwirre ich das mal für dich.
Das wird nie was werden.

344
00:19:45,350 --> 00:19:46,852
Jetzt geh.

345
00:19:48,061 --> 00:19:49,021
Geh.

346
00:19:49,479 --> 00:19:51,773
Schön, mach ein Drama draus.

347
00:20:01,575 --> 00:20:06,830
...Zügel, Kaiser, Esel,
Adèlie, Zügel, Kaiser, Esel...

348
00:20:06,914 --> 00:20:08,040
Alles ok?

349
00:20:09,082 --> 00:20:11,627
Adèlie, Zügel, Kaiser, Esel...

350
00:20:11,877 --> 00:20:14,171
Ich hab eine Idee. Dreh den Stuhl um.

351
00:20:15,631 --> 00:20:16,924
-Was?
-Na los.

352
00:20:28,060 --> 00:20:29,019
Besser?

353
00:20:32,064 --> 00:20:32,898
Hör mal...

354

00:20:33,941 --> 00:20:37,486
Das war nur ein kleiner Rückschlag.
Gib nicht auf.

355

00:20:37,569 --> 00:20:39,988
Jeder hat mal Rückschläge. Sogar ich.

356

00:20:41,240 --> 00:20:43,825
Der Elektromarkt
war nicht immer mein Ziel.

357

00:20:43,909 --> 00:20:47,204
-Aber du bist so gut in dem Job.
-Zweifelsohne.

358

00:20:47,829 --> 00:20:50,749
Aber... als Kind...

359

00:20:51,041 --> 00:20:56,088
...wurde meine Oma krank,
und wir waren oft im Krankenhaus.

360

00:20:56,171 --> 00:21:01,051
Die Ärzte waren Arschlöcher,
aber das Pflegepersonal war cool.

361

00:21:01,134 --> 00:21:03,720
Ich fand, sie erledigten alles Wichtige.

362

00:21:04,429 --> 00:21:06,682
Darum wollte ich Pfleger werden.

363

00:21:07,975 --> 00:21:08,892
Pfleger?

364

00:21:10,435 --> 00:21:13,897
Ich kann gut mit Menschen,
und man lernt coole Dinge.

365

00:21:13,981 --> 00:21:16,024
Dazu 99 % Tussis.

366

00:21:16,984 --> 00:21:18,235
Aber dann...

367

00:21:22,531 --> 00:21:25,158
Was? Beendest du den Satz noch?

368

00:21:26,785 --> 00:21:31,832
Dann kam Mr. Jeffries,
mein Biolehrer in der Schule.

369

00:21:31,915 --> 00:21:35,544
Er war 88, so ein Idiot
und rauchte wie ein Schlot.

370

00:21:35,627 --> 00:21:38,755
-Wer raucht auf der Arbeit?
-Du, Gras.

371

00:21:38,839 --> 00:21:42,634
Das ist was anderes. Und pst.
Wir sind auf dem Revier.

372

00:21:43,260 --> 00:21:44,261
Entschuldige.

373

00:21:45,887 --> 00:21:51,059
Auf jeden Fall wurde Mr. Jeffries
eines Tages sauer auf mich wegen...

374

00:21:51,143 --> 00:21:54,938
Ich weiß nicht mehr, warum.
Ich riss vermutlich Witze...

375

00:21:55,480 --> 00:21:58,317
Er sagte mir, ich sei ein Versager.

376

00:21:58,942 --> 00:22:01,695
Ich würde als zugekiffter Niemand enden

377

00:22:01,778 --> 00:22:04,489
mit einem Job ohne Zukunft.

378

00:22:06,408 --> 00:22:07,909
Jemand war fies zu dir?

379

00:22:09,202 --> 00:22:12,039
Seine Worte... blieben haften.

380

00:22:12,122 --> 00:22:16,793
Immer wenn ich mich an der Schule für
Krankenpflege bewerben wollte, sah ich...

381

00:22:17,753 --> 00:22:19,212
...mich scheitern.

382

00:22:20,047 --> 00:22:22,549
Mach nicht denselben Fehler.

383

00:22:22,966 --> 00:22:26,261
Das Leben ist voller kleiner Rückschläge.

384

00:22:26,511 --> 00:22:28,180
Kein Grund, aufzugeben.

385

00:22:31,433 --> 00:22:34,895
Wenn Mr. Jeffries 88 war

386

00:22:34,978 --> 00:22:39,441
und wie ein Schlot geraucht hat,
ist er statistisch gesehen wohl tot.

387

00:22:39,941 --> 00:22:40,776
Hilft das?

388

00:22:42,110 --> 00:22:44,571
-Das tut es in der Tat.
-Gut.

389

00:22:45,572 --> 00:22:46,698
Absolut.

390

00:22:47,657 --> 00:22:49,201

Oh Gott.

391

00:22:49,284 --> 00:22:53,997
Ich lieh mir die Bluse vor 15 Jahren
und gab sie nie zurück.

392

00:22:55,415 --> 00:22:58,960
-Betrachte sie als Geschenk.
-Ok. Vielen Dank.

393

00:22:59,044 --> 00:23:03,215
Du hast nicht zufällig
vier unserer Fernbedienungen, oder?

394

00:23:03,799 --> 00:23:07,969
Probier mal den Macallan.
30 Jahre gereift. Der schmeckt dir sicher.

395

00:23:11,431 --> 00:23:15,268
Sam hat viel durchgemacht.

396

00:23:15,352 --> 00:23:17,646
-Wir müssen nicht drüber reden.
-Ich...

397

00:23:18,605 --> 00:23:19,481
Doch.

398

00:23:20,232 --> 00:23:23,693
Er ist Autist.
Das haben wir uns nicht ausgedacht.

399

00:23:23,944 --> 00:23:29,116
Das ist nichts,
wofür er oder wir bestraft werden sollten.

400

00:23:29,199 --> 00:23:32,035
Mensch, sieh doch mal unsere Seite.

401

00:23:32,119 --> 00:23:36,373
Soll ich die Kinder zwingen, mit jemand
zu spielen, der brüllt und haut?

402
00:23:36,540 --> 00:23:37,916
Das ist eine Strafe.

403
00:23:37,999 --> 00:23:40,919
Zeit mit Sam zu verbringen,
ist also eine Strafe?

404
00:23:41,002 --> 00:23:42,712
Ich will nur ehrlich sein.

405
00:23:43,046 --> 00:23:46,591
Hättet ihr den Umgang
eurer Kinder besser gestaltet,

406
00:23:46,675 --> 00:23:49,845
wäre aus Arlo
nicht so ein unsensibler Idiot geworden.

407
00:23:49,928 --> 00:23:52,848
-Hey.
-Ich will nur ehrlich sein.

408
00:23:52,931 --> 00:23:53,974
Lass gut sein.

409
00:23:54,558 --> 00:23:56,518
Ich greife nicht andere Kinder an.

410
00:23:56,601 --> 00:23:59,646
Du sagst nur,
meins ist nicht gut genug für euch.

411
00:23:59,729 --> 00:24:03,150
-Vielleicht sollten wir...
-Ja. Gehen wir.

412
00:24:05,193 --> 00:24:06,403
Tut mir leid.

413
00:24:08,530 --> 00:24:10,699
Krankenschwester neun,
die ich umwarb.

414
00:24:10,782 --> 00:24:14,619
-Mit Erfolg?
-Sie sagte... Nein.

415
00:24:15,036 --> 00:24:16,079
Ihr zwei.

416
00:24:17,581 --> 00:24:19,624
Hab euch überprüft. Ihr könnt gehen.

417
00:24:19,708 --> 00:24:22,544
Nicht nachts
als Süchtiger verkleidet rumlaufen.

418
00:24:22,627 --> 00:24:26,423
Er ist Autist.
Was passierte, ist Ihre Schuld.

419
00:24:27,132 --> 00:24:29,509
Du hast einen Beamten angegriffen.

420
00:24:29,843 --> 00:24:31,386
Treib es nicht zu weit.

421
00:24:32,137 --> 00:24:34,264
Ist angekommen. Gehen wir, Sam.

422
00:24:40,437 --> 00:24:41,563
Sam, schau.

423
00:24:41,980 --> 00:24:43,356
Es ist 00:07 Uhr.

424
00:24:45,275 --> 00:24:46,693
Übernachtung geschafft.

425
00:24:46,776 --> 00:24:50,071
Du hast zwar nicht geschlafen,
aber es ist ein Anfang.

426

00:24:51,031 --> 00:24:51,990
NÜCHTERN ANS ZIEL

427

00:24:58,413 --> 00:25:00,415
Der Kamin sah schon schön aus.

428

00:25:00,790 --> 00:25:03,793
-Tut mir leid.
-Du musst dich nicht entschuldigen.

429

00:25:03,877 --> 00:25:07,005
Ich hätte dich allein
dahin gehen lassen sollen.

430

00:25:07,088 --> 00:25:10,967
Ich hab gelogen.
Der Kamin sieht kitschig aus.

431

00:25:16,640 --> 00:25:18,683
Es muss damals...

432

00:25:20,810 --> 00:25:22,687
...schwer gewesen sein.

433

00:25:23,438 --> 00:25:24,856
Sie zu verlieren?

434

00:25:25,440 --> 00:25:26,942
Es war schlimm.

435

00:25:27,943 --> 00:25:29,694
Ich war sehr einsam.

436

00:25:30,946 --> 00:25:32,155
Ich hab geweint.

437

00:25:34,115 --> 00:25:35,867
-Ja?
-Ja.

438

00:25:36,368 --> 00:25:37,452
Sehr viel.

439
00:25:38,703 --> 00:25:40,622
Es war wie eine Trennung.

440
00:25:43,416 --> 00:25:44,292
Tut mir leid.

441
00:25:49,839 --> 00:25:50,674
Hey.

442
00:25:51,883 --> 00:25:54,553
Was du heute zu Theo gesagt hast...

443
00:25:54,928 --> 00:25:56,429
Das war wirklich mutig.

444
00:25:56,513 --> 00:26:01,059
Du kannst mit so etwas definitiv
viel besser umgehen als ich.

445
00:26:02,018 --> 00:26:04,688
Also ich fand dich ziemlich toll.

446
00:26:05,146 --> 00:26:09,025
Ich fand sogar,
dass das eine Auszeichnung verdient.

447
00:26:13,530 --> 00:26:15,073
Ist das... Hast du...

448
00:26:16,116 --> 00:26:18,118
Hast du Arlo einen Pokal geklaut?

449
00:26:18,201 --> 00:26:21,079
Ja. Ich hab ihm einen Pokal geklaut.

450
00:26:24,833 --> 00:26:26,209
Du bist verrückt.

451
00:26:32,424 --> 00:26:35,677
Ein Jungtier kann nie zurück

ins gemütliche, warme Ei.

452

00:26:39,347 --> 00:26:42,601
Aber selbst nach der Mauser...

453

00:26:49,524 --> 00:26:51,818
...wenn es schon allein im Meer war...

454

00:26:59,242 --> 00:27:02,746
...kehrt so manches Jungtier
regelmäßig zur Kolonie zurück.

455

00:27:02,829 --> 00:27:06,750
KRANKENPFLEGE-SCHULE
JETZT BEWERBEN

456

00:27:09,210 --> 00:27:13,923
So fühlen sie sich am ehesten wieder
wie unter den Schwanzfedern ihrer Väter.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.